

香港道教學院叢書 ⑧

道家道教與中土佛教 初期經義發展

蕭登福◎著



上海古籍出版社

念
森
得
道
·
大
不
念
司
·
大
不
念
森
·
夜
鼎
股
鼎
森
·
夏
念
司
不
得
道
·
夏

B91
A285
香港道教學院叢書 ⑧

道家道教與中土佛教 初期經義發展

蕭登福◎著



RA2



20019813

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

道家道教与中土佛教初期经义发展/萧登福著. —上海:
上海古籍出版社, 2003. 9

ISBN 7—5325—3482—0

I. 道... II. 萧... III. 道教—影响—佛经—研究
IV. B94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 048858 号

本书由上海市新闻出版局学术著作出版基金资助出版

道家道教与中土佛教初期经义发展

萧登福 著

上海古籍出版社出版、发行

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

新华书店上海发行所发行经销 上海古籍印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 18.25 插页 4 字数 450,000

2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7—5325—3482—0

B·398 定价: 40.00 元

如有质量问题, 请与承印厂联系。T: 64063949

作者簡介

蕭登福，臺灣省屏東縣人，1950年生。國立臺灣師範大學國文學系畢業，國立政治大學中文研究所碩士。現任國立臺中技術學院教授。著有《嵇康研究》、《公孫龍子與名家》（臺灣文津出版社出版）、《鬼谷子研究》（文津出版社）、《鬼谷子》（金楓出版社）、《敦煌俗文學論叢》（臺灣商務印書館）、《漢魏六朝佛道兩教之天堂地獄說》（臺灣學生書局）、《列子探微》（文津出版社）、《列子古注今譯》（文津出版社）、《先秦兩漢冥界及神仙思想探原》（文津出版社）、《道教星斗符印與佛教密宗》（新文豐出版公司）、《道教與密宗》（新文豐出版公司）、《道教術儀與密教典籍》（新文豐出版公司）、《道教與佛教》（東大圖書公司）、《道佛十王地獄說》（新文豐出版公司）、《黃帝陰符經今注今譯》（文津出版社）、《周秦兩漢早期道教》（文津出版社）、《南北斗經今註今譯》（臺北行天宮文教基金會）、《識緯與道教》（文津出版社）、《新編論衡》（古籍出版社）、《中論譯注》（古籍出版社）、《易經新譯》（文津出版社）、《玉皇經今註今譯》（臺北行天宮文教基金會）、《道教與民俗》（文津出版社）等書；及學術論文百餘篇。

自序

本書論述漢魏六朝佛教傳入中國時，佛經受到中國思想及本土哲學(道家)、本土宗教(道教)的影響，逐漸走向漢化、本土化的情形。

道家道教的關係至為密切，道家創於老子，道教也與老子密不可分；道教至遲在戰國初已存在，《史記·封禪書》即如此敘述；世人所言張道陵創教說，係六朝佛道相攻時，北周僧人釋道安《二教論》誣罔之言，前此並無此說，詳見拙作《周秦兩漢早期道教》一書。道家道教兩者的關係，始自周世，不始於漢季，此將留於書中細論。

道家重“道”，在宇宙本體論上，有詳盡的論述。先秦的道家，經由老子、關尹子、文子、列子、莊子等人的闡揚發揮，而哲理逐漸完密。道家認為“道”生“物”，“道”涵於“物”；道生物的過程，透過“氣”，由“氣”而生化天地與萬物。在生化的過程中，有列子的五期生天地說；及郭店楚墓竹簡《太一生水》、《子華子》所見的氣生太一，太一生水，水輔太一以成天地說。上述道家的道生物說法及恬淡無為的修煉術，對道教均有深遠影響，也對漢魏六朝的佛教有深遠的影響。

佛教的傳入，大約在東漢明帝時代，初期依附黃老道教而行；至於在譯經方面，現存較可信的經書及有系統的譯經工作，則應始自漢桓帝時來華的安世高，及靈帝時的支婁迦讖。安世高擅禪學，支婁迦讖重般若學。安世高以老子的清靜無為來比

附禪學的“安般守意”，而“守意”一語，亦是源自道教之“守一”，其禪數數息之說亦與道教之導引有密切關係。支婁迦讖以老子之“無”與“自然”來釋般若空義。因此佛經自傳譯的初始，即已受到道家道教深遠的影響。

佛教真正的壯大，開始於西晉末東晉初的名僧攀援於名士，透過格義，使般若攀附於玄學，融會《老》、《莊》、《易》儒道二教的精華於佛學中，以中土本體論道物之說，來彌補般若偏空的不足，使得佛學足以抗衡儒道。般若經以為萬法皆由因緣所生，無自性，所以是“空”；其說很顯然有極大的缺陷，如說緣起性空，果從因來，構成此果之因又是由前因所成，如此層層相追，則構成萬法之第一因如何而來？如仍有前因，則非第一因；如無前因，則是無因之果；緣起說既不可採，而談空與說有，又同其偏執。再者，小乘佛教不談本體論，中土的佛學則大量地採用了老莊道體說；也由於吸收儒道思想以入佛，方能使其思想漸至圓融，日以壯大。支遁、道安、慧遠、道生、僧肇等人，就是西晉末至劉宋時期的佼佼者，而他們襲取老莊，以老莊之說來解佛，又是最為明顯的，這些人的著作中，處處可以看見徵引老莊之說以解佛經。其中如支遁好莊，能標新立異（見《世說新語·文學篇》）；道安好老，立本無以為宗。慧遠引莊子義為連類以解說佛經（《高僧傳·慧遠傳》），及以道家道體的永常不滅，來詮釋法性。僧肇《肇論》四篇論文中，引老莊者有六十餘處，以老莊道物、體用說，及道離言詮、絕視聽，道不離物，道即是物等觀念，來玄化般若、涅槃、法身等淺顯佛教名相。道生則將道物的觀念移轉而成為佛性的探討，以為眾生皆有佛性，主張頓悟；並由莊子“等成敗”“一是非”的齊物思想，而倡《善不受報論》。今以僧肇與道生二人所遺留之論文而言，顯然皆是以老莊思想為骨，而以佛教名相為皮了；二人皆是假借佛教名相來闡發老莊的哲理。

不僅僧徒如此，當時佛教所譯出的經文，也常看到把道家及玄學的思想有意無意地攙入在佛經中，如《淨度三昧經》卷上（《卍續藏經》第八七册）文殊師利與佛之對話中，即出現了心無、本無等六家七宗之名相與觀念。再如東晉王謐《重答桓玄難》云：“《本起經》云：‘正言似反。’”（見清·嚴可均《全晉文》卷二十引）而《老子·七十八章》云：“正言若反。”顯然《本起經》是襲取老子說以入經。再如《太子本起瑞應經》（僧肇《肇論·涅槃無名論·九折十演·位體第三》引其文）：“菩提之道，不可圖度，高而無上，廣不可極，淵而無下，深不可測，大包天地，細入無間，故謂之道。”經中對菩提之道的敘述，全是道家對道體之解說語，且其文義是出自《文子》與《淮南子》，《文子·道原篇》云：“夫道者，高不可極，深不可測，苞裹天地，稟受無形……”上述受玄學影響之佛經，在六朝中甚多，詳見本書第七章及第十章之論述。

又，漢魏至晉世，據東晉釋道融與印度外道婆羅門相角力學問所言者看來，當時印度佛教及外道的典籍並不多，《高僧傳》卷六《釋道融傳》說鳩摩羅什被姚興迎入關，在逍遙園譯經，不久師子國的婆羅門來與羅什角力，釋道融與之相論難，《高僧傳》說：

融自顧才力不減，而外道經書未盡披讀，乃密令人寫婆羅門所讀經目，一披即誦。後剋日論義，姚興自出，公卿皆會闕下。關中僧衆四遠必集，融與婆羅門擬相訓抗，鋒辯飛玄，彼所不及。婆羅門自知辭理已屈，猶以廣讀為誇；融乃列其所讀書，并秦地經史名目卷部，三倍多之；什因嘲之曰：“君不聞大秦廣學，那忽輕爾遠來？”婆羅門心愧悔伏，頂禮融足；數日之中，無何而去；像運再興，融有力也。（《大正藏》五〇册，三六三頁下）

由《高僧傳》所說：“融乃列其所讀書，并秦地經史名目卷部，三倍多之。”也可見當時印土的經籍，遠不如中土的多，有許多佛經，是以後陸續所選造出來的。

佛經數量既不多，又為吸引中土信眾，便不得不攀緣中土名流及哲學。而佛教經由西晉末至東晉中葉的努力攀援上層社會及融匯儒道之說，使其視野更闊；甚而將儒、道之說，全襲取為己說，使得其哲理更為深奧；這種情形反覆地出現在僧徒論著及佛經譯文中，遂讓人誤認中土之說出自印度，佛說遠高於儒、道之上。因而至劉宋時，不僅不必再如漢世的依附黃老道，不必如晉世的刻意攀附於名士與玄學，且更有足够的力量轉而攻擊儒、道，與之爭勝。但自梁後，佛徒雖排擠老莊，而吸收中土思想文化以成己說，則未曾停止；如隋世智顛的《摩訶止觀》中，仍舊雜採了道教養生六氣治病說及卅六獸時媚擾人說；此無他，畢竟襲取中土學說以為己說，是佛教始終能生存及壯大之因。

綜歸來說，佛教的壯大，始於西晉至宋世，肇因於名僧的攀附名士，及佛學的融會玄學。正因為佛教自漢世傳入伊始，即依附於道教；而安世高、支婁迦讖採老子無為及道教方術以譯經，至六朝借道家哲學以充實佛理；這些都說明了佛教發展的過程中，一直在吸收中土文化，借此以改變自己而融入中國社會。但也因此，佛教經籍常雜涵中土儒道之說；表現在佛經中的，如東漢佚名譯《佛說安宅神咒經》中有六甲、飛尸等漢代宅神禁忌；西晉竺法護譯《盂蘭盆經》沿襲道教中元節之薦拔，及漢世三張之飯賢；東晉帛尸梨蜜多羅譯《佛說大灌頂神咒經》，仿襲道教治鬼去病；東晉佚名譯《七佛八菩薩所說大陀羅尼神咒經》有中土建除滿平定執破危成收開閉等建除十二神名相；劉宋釋智嚴等譯《佛說淨度三昧經》將道教天地水三官另加仙官、鐵官，成為五官，以與佛教五戒相配；劉宋曇靖譯《佛說提謂經》以佛教五戒五根和中土五行五方五臟等生剋觀念相配係；梁佚名譯《阿吒婆拘鬼神大將上佛陀羅尼經》載有道教符印；梁佚名譯《佛說決罪福經》有道教司命、司錄，天曹地府使者文書往來之說。上述這些

經典，直接地把中土道家道教的思想名相、術法習俗等寫入佛典中；也有的如《佛說大安般守意經》、《道行般若經》等，則以中土之思想、名相，如有、無、有爲、無爲等，來詮譯佛教禪與般若之概念，這又是另一種形態的影響。

宗教與一國的民俗、文化關係密切；但縱觀各宗教的源起及衍變，可以發現是“人”在造“神”。不同民族的人、不同的時代、不同的宗教，塑造出各種不同的神。“人”有盛衰，“神”也有它的盛衰興滅；舉例而言，六朝至宋初，道經所尊奉的伏魔大神天蓬元帥，到明吳承恩《西遊記》流行後，便成爲好吃懶做的無能之輩；正所謂盛衰有時。再者，不同的宗教所塑造出來的神，在同一地區，彼此也常會有相衝突相涵受的現象產生；在中國長期共存的道教與佛教，便是如此。

本書首先透過對道家道教哲理及方術的論述，然後再轉而來論述中土道家道教對漢魏六朝佛教譯經及哲理發展的影響。本書着重在漢至六朝的這段時間，道對佛的單向交流；至於六朝以後道家道教對佛經的影響，則請參閱筆者所著《道教與密宗》、《道教術儀與密教典籍》、《道教星斗符印與佛教密宗》三書；此外筆者所著《道佛十王地獄說》、《道教與佛教》及《漢魏六朝佛道兩教之天堂地獄說》等，也是探討兩教交流之相關論著。

蕭登福謹序於

二〇〇一年三月十九日臺中大里

目 錄

自序	1
第一章 導論	1
壹、道佛的初期交會,及道教對佛教經義的影響	1
貳、試論道佛二教在教理上的一些差異	9
第二章 道家道教的道物本體論、方術及其對漢魏六朝 佛典、佛教哲學發展之影響	19
壹、道家即道教——論道家、道教方術相涵爲一的先秦 道家及道家人物	19
一、《老子》書與神仙術	19
二、先秦道家典籍中所見的神仙方術	23
三、先秦道家人物即神仙人物	28
四、漢及漢後的道家道教	30
貳、先秦道家典籍中所見的道家哲學本體論	34
一、《老子》書中所見的宇宙本體論	34
二、《關尹子》書中所見的本體論	37
三、《文子》書中所見的宇宙本體論	46
四、《列子》書中所見的本體論	56
五、《莊子》書中所見的本體論	60
六、《子華子》書中所見的本體論	71
叁、先秦道家本體論對後世道經的影響	75
一、道家氣生萬物與道經之開天造物	75

二、先秦五方天帝與道教之五氣三十二天說	79
三、道經所見沿承自列子的五期生天說	86
四、先秦太一生水說與道經之關係	88
肆、道家本體論及道教方術對漢魏六朝佛教經籍的 影響	99
伍、結語	103
第三章 從安世高禪法看道佛交流及二教對“淫”與“生” 之態度	108
壹、從安世高譯經看初期印度禪法	108
貳、佛教初期禪法之對治,及禪觀所引來之流弊	120
一、初期禪觀及其對治	120
二、不淨觀之弊害	124
參、論道、佛二教對淫慾與生命的看法	127
一、佛教對“淫慾”與“生命”的看法	127
二、道教對“淫慾”與“生命”的看法	135
肆、安世高禪法與中土道教之關係	144
一、安世高引道家清靜無為等名相及思想以說禪	145
二、安世高之守意與道家道教之守一	148
三、安世高數息、相隨與道教之導引吐納	154
伍、結語	158
第四章 支婁迦識般若學與中土道家道教之關係	162
壹、支婁迦識其人及般若學在中土流行之情形	162
貳、支識般若學“本無”中,“有”、“無”之論,及其與 道家老莊“有”、“無”說之關係	180
參、支識《道行般若經》與先秦《列子》書事例相同者 之探討	192
肆、結語	199

第五章 兩晉名僧名士相交游及佛教之發展	202
壹、序言	202
貳、名僧與名士之交流及佛理的玄學化	206
一、竺法護與名士	206
二、竺叔蘭與名士	209
三、帛遠與名士	210
四、帛尸梨密多羅與名士	212
五、支孝龍與名士	214
六、康僧淵、康法暢、支愨度與名士	215
七、竺法雅、康法朗與名士	217
八、竺法乘、竺法深與名士	218
九、支遁與名士	220
十、于法蘭、于法開、于道邃與名士	225
十一、道安與名士	227
十二、竺法汰與名士	236
十三、慧遠與名士	237
十四、僧肇、道生與名士	239
叁、結語	243
第六章 魏晉玄學與佛教般若學	252
壹、玄學的起因及其內涵	253
貳、玄學對般若學的影響	266
一、般若學玄學化——六家七宗	277
二、六家七宗的終結者——僧肇《肇論》	291
叁、結語	299
第七章 格義佛教	303
壹、序言	303
貳、晉宋世僧侶著作中所見的格義佛教	304

一、支遁	305
二、道安	311
三、慧遠	317
四、僧肇	326
五、道生	337
六、其他	348
叁、結語	353
第八章 天台智顛《摩訶止觀》與道教養生、時媚說之 關係	356
壹、序言	356
貳、出自玄學老莊思想的三諦圓融說	360
叁、智顛止觀與中土五行生剋說	362
肆、智顛止觀與道教六氣治病說	368
伍、智顛與道教之卅六獸時媚擾人說	374
陸、駁論智顛之譏評老莊	379
第九章 論佛教受中土道教的影響及佛經真偽	391
壹、序言	391
貳、佛經是否曾受道教影響	392
一、中土佛典受道教影響情形	392
二、印度本土佛典受道教及中土影響情形	394
叁、佛經的真偽問題	404
一、據書籍真偽的定義言：本人親自撰寫為真， 此外為假	404
二、世人以為：印度人寫的為真，中土僧侶寫的 為偽	405
三、梵本非梵本的問題	406
四、先偽後偽的問題	406

五、詳本略本的問題·····	407
肆、結語·····	408
第十章 漢魏六朝受道家道教影響之佛經·····	412
壹、序言·····	412
貳、借用相近的中土名相來譯述的佛經·····	419
一、以“太山”譯“地獄”者·····	420
二、以“道人”、“道士”譯“沙門”者·····	422
三、以“度世”譯“涅槃”者·····	425
四、以“真人”譯“羅漢”及“佛”，以“天師”譯 “佛”者·····	426
叁、以有、無、有為、無為及本無、心無、自生等老莊 及魏晉玄學思想攙入佛經者·····	428
一、以“有”、“無”、“有為”、“無為”、“清靜”、“寂 寞”、“澹泊”(或作澹怕)等名相來譯經者·····	428
二、以“本無”、“心無”等老學玄學思想攙入佛經 中者·····	433
三、將“自然”、“自生”、“自爾”等道家及玄學思想 攙入佛經中者·····	441
四、以老莊道體論攙入佛經者·····	449
肆、抄襲或援引《老子》等先秦兩漢典籍、故事者·····	451
一、援引《老子》者·····	452
二、援引《文子》、《列子》、《莊子》、《呂氏春秋》、《戰 國策》等先秦典籍者·····	453
三、援引漢代典籍及故事以入佛經者·····	461
伍、將道教思想名相及中土文化習俗等攙入佛經 中者·····	463
一、將血忌、上相、四激、反支等中土吉凶時日	

說及占夢說攙入佛經者	464
二、以飛尸、魅魃、蠱魃等漢世民間鬼怪傳說攙入佛經者	471
三、以中土特有醫術針灸、陰陽補瀉等說攙入佛經者	472
四、將漢世正臘上墳等民俗攙入佛經者	473
五、採用中土特有器物以攙入佛經者	474
六、以中土孝道及女子三從四德觀念攙入佛經中者	478
七、以中土“魂魄”及生死船之說攙入佛經者	480
八、將中土崑崙山及泰山等名山傳說及五行生剋說引入佛經者	483
九、引道教修煉法門以入佛經者	488
十、引道教三尸說以入經者	489
十一、將符咒、星神崇拜等道教說引入佛經者	491
十二、將道教天神檢校人世善惡及齋戒日等說攙入佛經者	503
陸、整本經書都是根據道教及中土習俗所杜撰或抄襲而來者	510
一、杜撰	511
二、抄襲	516
柒、結語	524
附錄：試論佛道二教之初期交會，兼論二教對“淫慾”與“生命”的看法	526
壹、佛教初期發展及佛道二教交流	526
貳、佛道二教之善惡報應說	537
參、佛、道二教對“淫慾”與“生命”的看法	545

一、佛教對“淫慾”與“生命”的看法·····	545
二、道教對“淫慾”與“生命”的看法·····	554
參考書目 ·····	565

第一章 導 論

壹、道佛的初期交會， 及道教對佛教經義的影響

在佛道交流上，學者大都以為道教抄襲佛教，其實那是指六朝後的道教，六朝之前則並非如此；相反的，中土的佛教，則自始至終都是在襲取儒道之思想以發展自己，並壯大自己的聲勢。早自東漢初佛教傳入中土時，便依附於黃老道教以行，而東漢安世高、支婁迦讖則採老子及道教說以譯經。由東漢經魏至西晉初，此時期佛教的信徒少，勢力弱。至西晉末，佛徒開始努力攀附上流名士，而有所謂的名士名僧相交游，並以《老》、《莊》、《易》三玄為主的玄學來充實佛教的哲理，因而奠定了佛教日後壯大之基。從東晉而後，尤其自梁以後，佛教轉強而道教趨弱，此種情形一直延續至今，遂使人有佛教哲理高於道教哲理的錯覺。實者中土佛教之哲理，取自道說者多。道之貴“生”，亦較佛之以“生”為苦者高。

由於中土道家道教與佛教的傳揚與發展，有極密切的關係，